

Typ / Type : **MZ 656**  
 Hersteller / Manufacturer : **ATS Leichtmetallräder GmbH**

## Prüfbericht Test Report

Gemäß dem Übereinkommen über die Annahme Einheitlicher Technischer Vorschriften für Radfahrzeuge, Ausrüstungsgegenstände und Teile, die in Radfahrzeuge(n) eingebaut und/oder verwendet werden können, und die Bedingungen für die gegenseitige Anerkennung von Genehmigungen, die nach diesen Vorschriften erteilt wurden

*Agreement concerning the adoption of uniform technical prescriptions for the wheeled vehicles, equipment and parts which can be fitted and/or be used on wheeled vehicles and the conditions for reciprocal recognition of approvals granted on the basis of these prescriptions*

### Einheitliche Bedingungen für die Genehmigung von Rädern für Personenkraftwagen und ihre Anhänger

#### *Uniform provisions concerning the approval of wheels for passenger cars and their trailers*

**UN ECE-R 124** incl. Ergänzung 1  
 zuletzt geändert

**UN ECE-R 124** incl. addition 1  
 as last amended

entfällt

*not applicable*

Genehmigungsstand <i>Approval status</i>	
UN ECE	Genehmigungsnummer <i>Number of approval</i>
	000772

R124 E1\*124R00/01\*0772\*02

Typ / Type : **MZ 656**  
Hersteller / Manufacturer : **ATS Leichtmetallräder GmbH**

---

**0. Allgemeine Angaben**  
**General**

- 0.1. Fabrikmarke : ATS Leichtmetallräder GmbH  
(Firmenname des Herstellers)  
*Make (trade name of manufacturer)*
- 0.2. Typbezeichnung des Rades : MZ 656  
*Wheel type*
- 0.3. Kategorie der Nachrüsträder : Dimensionsgleiche Nachrüsträder  
*Category of replacement wheels*  
*Pattern part replacement wheels*
- 0.4. Werkstoff : Aluminiumlegierungen  
*Construction material*
- 0.5. Fertigungsverfahren : Einteilige gegossene Aluminiumräder (Einzelheiten  
*Method of production*  
siehe technische Beschreibung)  
*One-piece cast light-alloy wheels (for details please refer to Technical Description)*
- 0.6. Kennung der Felgenkontur : 6,5 J x 16  
*Rim contour designation*
- 0.7. Einpresstiefe des Rades : siehe 1.0  
*Wheel inset*  
*see 1.0*
- 0.8. Radbefestigung : Es werden die in den Anlagen Verwendungsbereich  
*Wheel attachment*  
aufgeführten Radbefestigungselemente mit dem  
entsprechenden Anzugdrehmoment verwendet.  
*Wheel fixing elements as listed in the appendices Scope of Application are used with the appropriate tightening torques.*
- 0.9. Maximale Radlast und zugeordneter  
theoretischer Abrollumfang : siehe 1.0  
*Maximum load capacity and respective*  
*theoretical rolling circumference*  
*see 1.0*
- 0.10 Name und Anschrift des Herstellers : ATS Leichtmetallräder GmbH  
*Manufacturer's name and address*  
Gustav-Kirchhoff-Straße 10  
D-67098 Bad Dürkheim

Typ / Type : **MZ 656**  
 Hersteller / Manufacturer : **ATS Leichtmetallräder GmbH**

**1.0 Prüfgegenstand**  
**Testobject**

1.1 Ausführung Version	Lochzahl / Lochkreis- $\varnothing$ (mm)/ Mittenloch- $\varnothing$ (mm) Number of holes / PCD (mm)/ center hole- $\varnothing$	0.7 Einpresstiefe (mm) Inset	0.9	
			Maximale Radlast und zugeordneter theoretischer Abrollumfang Maximum load capacity and respective theoretical rolling circumference	
M8	5/112/66,6	38	655kg	2000mm
M8	5/112/66,6	44	650kg	2000mm
M8	5/112/66,6	49	560kg	2000mm

1.1 Ausführung : siehe 1.0  
 Version : see 1.0

1.2 Radkennzeichnung  
 Wheel marking

vorgeschriebene Kennzeichnungen  
Mandatory markings

Name oder Warenzeichen des Herstellers : ATS Germany (innen/inside)  
 Manufacturer name or trade mark

Kennung der Rad- oder Felgenkontur : 6.5J x16H2 (innen/inside)  
 Wheel or rim contour designation

Einpresstiefe : ET (s.o.) (innen)  
 Wheel inset : ET (s.o.) (inside)

Herstelldatum : Monat und Jahr (innen)  
 Date of manufacture : Monat und Jahr (inside)

Teilenummer - Ausführungsbezeichnung : z.B. MZ 656 (innen)  
 Wheel / rim part number – versions marking : e.g. MZ 656 (inside)

Genehmigungszeichen : E1 124R-000772 (außen)  
 Approval mark : E1 124R-000772 (outside)

zusätzliche Kennzeichnungen : KBA 50254 (außen/outside)  
Additional markings : JWL (außen/outside)

1.3 Bemerkungen :  
 Remarks

Typ / Type : **MZ 656**  
 Hersteller / Manufacturer : **ATS Leichtmetallräder GmbH**

**2.1. Prüfbedingungen**  
**Test conditions**

2.1.1. Meß- und Prüfeinrichtungen : Die Prüfungen wurden auf Anlagen durchgeführt, die  
*Equipment for measuring and testing* : den Anforderungen der Regelung entsprechen.  
*The tests were conducted on test facilities (test rigs)*  
*conforming to the requirements of the Regulation.*

2.1.2. Prüfplan  
*Test plan*

<b>Einteilige dimensionsgleiche Nachrüträder aus Aluminiumlegierung</b> <b><i>One-piece light-alloy pattern part replacement wheels</i></b>	
Art der Prüfung <i>Kind of test</i>	Ergebnis der Prüfung <i>Result of the test</i>
Korrosionsprüfung nach Anhang 5 <i>Corrosion test according Annex 5</i>	Positiv, siehe Korrosionsprüfung 04/LENZO/2015 05/LENZO/2015 12/Anzio/2014 13/Anzio/2014 <i>Passed, see Corrosion test</i> 04/LENZO/2015 05/LENZO/2015 12/Anzio/2014 13/Anzio/2014
Umlaufbiegeprüfung nach Anhang 6 <i>Rotating bending test according Annex 6</i>	Positiv <i>Passed</i>
Abrollprüfung nach Anhang 7 <i>Rolling test according Annex 7</i>	Positiv <i>Passed</i>
Impact-Test nach Anhang 8 <i>Impact test according Annex 8</i>	Positiv <i>Passed</i>
Anbau am Fahrzeug Abschnitt 2 des Anhang 10 <i>Vehicle fitment checks according Annex 10</i>	Positiv, gem. Anlagen Verwendung <i>Passed, please refer to appendices Scope of Application</i>
Allgemeine Anforderungen <i>General Requirements</i>	Erfüllt <i>Complied</i>

2.1.3 Bemerkungen :  
*Remarks*

R124 E1\*124R00/01\*0772\*02

Typ / Type : **MZ 656**  
 Hersteller / Manufacturer : **ATS Leichtmetallräder GmbH**

**2.2 Einzelheiten der vom Technischen Dienst durchgeführten Prüfungen**  
**Details regarding test conducted by the technical service**

2.2.1 Korrosionsprüfung : Die Korrosionsprüfungen wurden von der Firma  
*Corrosion test Uniwheels durchgeführt und dokumentiert.*  
*The corrosion test was conducted and documented by Uniwheels*

2.2.2 Umlaufbiegeprüfung :  
*Rotating bending test*

Ausführung Version	Lochzahl / Lochkreis (mm) Number of holes / Pitch circle diameter	Einpress-tiefe (mm) Inset	Umlaufbiegeprüfung Rotating bending test		Datum date	Ort place
			Radlast Load capacity	Abrollumfang Rolling circumference		
M8	5/112	38	650kg	2000mm	02/2015	TRM Subang Jaya
M8	5/112	38	655kg	2000mm	07/2015	TZT Lamsheim
M8	5/112	44	650kg	2000mm	09/2018	TZT Lamsheim
M8	5/112	49	560kg	2000mm	02/2015	TRM Subang Jaya

2.2.3 Abrollprüfung :  
*Rolling test*

Ausführung Version	Lochzahl / Lochkreis (mm) Number of holes / Pitch circle diameter	Einpress-tiefe (mm) Inset	Abrollprüfung Rolling test		Datum date	Ort place
			Radlast Load capacity	Reifengröße Tire size		
M8	5/112/66,6	38	650kg	235/50R16	03/2015	TZT Lamsheim
M8	5/112/66,6	49	650kg	235/50R16	03/2015	TZT Lamsheim
M8	5/112/66,6	38	655kg	235/50R16	07/2015	TZT Lamsheim

R124 E1\*124R00/01\*0772\*02

Typ / Type : **MZ 656**  
 Hersteller / Manufacturer : **ATS Leichtmetallräder GmbH**

2.2.4 Impact-Test :  
*Impact test*

Ausführung Version	Lochzahl / Lochkreis (mm) <i>Number of holes / Pitch circle diameter</i>	Einpresstiefe (mm) <i>Inset</i>	Impact-Test <i>Impact test</i>		Datum date	Ort place
			Radlast <i>Load capacity</i>	Reifengröße <i>Tire size</i>		
M8	5/112/66,6	49	560kg	195/50R16	02/2015	TRM Subang Jaya
M8	5/112/66,6	38	650kg	195/60R16	02/2015	TRM Subang Jaya
M8	5/112/66,6	38	655kg	195/60R16	07/2015	TZT Lamsheim
M8	5/112/66,6	44	655kg	195/60R16	09/2018	TZT Lamsheim

2.2.5 Wechseltorsionstest :  
*Alternating torque test*

2.2.6 Anbauprüfung und Dokumentation (Anhang 10 Punkt „2. Zusätzliche Vorschriften“):  
*Vehicle fitment checks and documentation (Appendix 10, Paragraph „2. Additional Requirements“)* : siehe Anlagen 1 bis 3 zum Prüfbericht Nr. 55058715 (Verwendungsbereich)  
*see appendices 1 to 3 of the Test Report 55058715 (scope of application)*

2.2.6.1 Überprüfung des Rotationsprofils des Rades  
*Wheel calliper check* : Die Überprüfung erfolgte mittels Bremsenumlaufkonturen der in Anlage Verwendungsbereich aufgeführten Fahrzeuge. Die unter 2.1 des Anhangs 10 der Regelung definierten Kriterien werden eingehalten.  
*The assessment was performed with the help of the brake rotation contours of the vehicles listed in the Attachment headed Scope of Application. The criteria defined in section 2.1 of Attachment 10 of the Regulation are satisfied.*

2.2.6.2 Überprüfung der Belüftungslöcher  
*Ventilation holes check* : Das Rad verfügt über eine ausreichende Anzahl und über ausreichend dimensionierte Belüftungslöcher. Die Anforderungen entsprechend Punkt 2.2. des Anhangs 10 werden erfüllt.  
*The wheel has a sufficient number of adequately dimensioned ventilation holes. The requirements as per item 2.2 of Attachment 10 are satisfied.*

R124 E1\*124R00/01\*0772\*02

Typ / Type : **MZ 656**  
Hersteller / Manufacturer : **ATS Leichtmetallräder GmbH**

- 2.2.6.3 Radbefestigungselemente  
*Wheel fixing elements* : Es werden Radbefestigungsteile für Leichtmetallräder des Fahrzeugherstellers und/oder mitgelieferte Radbefestigungsteile (s. Verwendung) verwendet. Die Anforderungen entsprechend Punkt 2.3. des Anhangs 10 werden erfüllt.  
*Wheel fixing elements for alloy wheels specified by the vehicle manufacturer and/or supplied wheel fixing components (cf. Application) are used. The requirements as per item 2.3 of Attachment 10 are satisfied.*
- 2.2.6.4 Vorstehende Außenkanten  
*External projections* : Die Vorschriften der UN ECE Regelung Nummer 26 sind erfüllt.  
*The specifications of UN ECE Regulation number 26 are fulfilled.*
- 2.2.7 allgemeine Anforderungen  
*General requirements* : Die Maße und Toleranzen der Felgenkontur entsprechen der E.T.R.T.O Norm, die allgemeinen Anforderungen der UN ECE Regelung 124 werden erfüllt.  
*Dimensions and tolerance of the wheel contour comply with the E.T.R.T.O standard, the general requirements of the UN ECE Regulation 124 are met.*
- 2.2.8 Bemerkungen  
*Remarks* : Die Werkstoffuntersuchung nach Anhang 4 wurde durchgeführt.  
*Materials analysis according to Attachment 4 was performed.*
- 2.3 Bewertung von durch den Hersteller bereitgestellter Unterlagen**  
*Evaluation of Documents provided by the manufacturer*
- 2.3.1 Technische Beschreibung  
*Technical discription* : Die Technische Beschreibung entspricht den in der UN ECE Regelung 124 beschriebenen Anforderungen.  
*The Technical Description conforms to the requirements described in the UN ECE Regulation 124.*
- 2.3.2 Radzeichnungen  
*Drawings of the wheel* : Die vorgelegten Zeichnungen entsprechen den in der UN ECE Regelung 124 beschriebenen Anforderungen.  
*The drawings submitted conform to the requirements laid down in UN ECE Regulation 124.*

Typ / Type : **MZ 656**  
Hersteller / Manufacturer : **ATS Leichtmetallräder GmbH**

2.3.3 Angaben zu Verwendung und Anbau (Verwendungsbereichsdarstellung *Vehicle characteristics (description of application range)*) : Der in den Anlagen dargestellte Verwendungsbereich wurde durch den Technischen Dienst definiert. Die Anforderungen entsprechend der Festlegungen des Anhangs 10 Punkte 1.2 Fahrzeugmerkmale, 1.3 zusätzliche Merkmale und 1.4 Nähere Angaben zur Anbauanleitung werden erfüllt.

*The scope of application described in Appendices was defined by Technical Service. The requirements in accordance with the specifications of Attachment 10, items 1.2 Features of the Vehicle, 1.3 Additional Features, and 1.4. Further Information regarding the Fitting Instructions are satisfied.*

2.3.4 Werkstoffprüfungen nach Anhang 4 *Material Tests according to Annex 4* : Die nach den Festlegungen des Anhangs 4 vorgesehenen Prüfungen wurden durchgeführt und dokumentiert.

*The tests provided for in the terms of Annex 4 have been performed and documented.*

2.3.5 Bemerkungen *Remarks* :

**2.4. Allgemeine Angaben**  
**Other information**

2.4.1 Ort der Prüfung *Place of testing* : -siehe Tabellen 2.2.2, 2.2.3 und 2.2.4  
- see table 2.2.2, 2.2.3 and 2.2.4

2.4.2 Datum der Prüfung *Date of testing* : -siehe Tabellen 2.2.2, 2.2.3 und 2.2.4  
- see table 2.2.2, 2.2.3 and 2.2.4

2.4.3 Bemerkungen *Remarks* :

**3. Anlagen**  
**Appendices**

1. Liste der Änderungen *List of modifications* : siehe Anlage 1 / Appendix 1



Typ / Type : **MZ 656**  
 Hersteller / Manufacturer : **ATS Leichtmetallräder GmbH**

- 2. Technische Beschreibung : *Beschreibung vom 17.07.2015 mit Änderung vom 03.02.2020*  
*Technical description*
  
- 3.1 Radzeichnungen : 4175-08 vom 24.03.2015 mit Änderung vom 09.11.2017  
*Drawings of the wheel* : 4176-08 vom 26.03.2015 mit Änderung vom 09.11.2017  
 4835-01 vom 26.06.2018
  
- 3.2 Nabenkappenzeichnungen : 2426-03 vom 07.03.2005 mit Änderung vom 07.05.2008  
*Drawings of the hub cap*
  
- 3.3 Befestigungsmittelzeichnung :  
*Drawings of the fixing elements*
  
- 4. Werkstoffprüfungen nach : Lenso 19 (MZ656 ET49 vom 01.04.2015  
 Anhang 4 : 20/ATS/2015 vom 12.06.2015  
*Material Test according to* : 22/ATS/2015 vom 26.06.2015  
 Annex 4 : 14/ATS/2018/MRS vom 06.09.2018
  
- 5. Korrosionsprüfung : 04/LENZO/2015 vom 30.04.2015  
 nach Anhang 5 : 05/LENZO/2015 vom 30.04.2015  
*Corrosion Test* : 12/Anzio/2014 vom 06.11.2014  
*according to Annex 5* : 13/Anzio/2014 vom 06.11.2014
  
- 6. Verwendungsbereich :  
*scope of application*

Anlage / Ausfertigung <i>Attachment / Version</i>	Lochzahl / Lochkreis (mm) / Ø Mittenloch (mm) <i>Number of holes / pitch circle diameter (mm) / Ø center bore (mm)</i>	Einpresstiefe (mm) <i>Inset (mm)</i>	Datum <i>Date</i>
1/2	5/112/66,6	38	12.10.2018
3/2	5/112/66,6	44	10.02.2020
2/1	5/112/66,6	49	23.07.2015

R124 E1\*124R00/01\*0772\*02

Typ / Type : **MZ 656**  
Hersteller / Manufacturer : **ATS Leichtmetallräder GmbH**

**4. Schlussbescheinigung**  
**Statement of conformity**

Der in diesem Prüfbericht und den zugehörigen Anlagen beschriebene Typ entspricht der o.a. Prüfspezifikation

*The type described in this test report and the appendices attached are in compliance with the Test Specification mentioned above.*

Dieser Prüfbericht umfasst die Seiten 1 bis 10.

Dieser Prüfbericht darf nur vom Auftraggeber und nur in vollem Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden. Eine auszugsweise Vervielfältigung und Veröffentlichung des Prüfberichtes ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Prüflaboratoriums zulässig.

*The Test Report comprises pages 1 to 10.*

*The Test Report shall be reproduced and published in full only and by the client only. It shall be reproduced partially with the written permission of the Test Laboratory only.*

Der Technische Dienst Typprüfstelle Fahrzeuge/Fahrzeugteile der TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH, Am Grauen Stein, 51105 Köln ist mit seinem Ingenieurzentrum Technologiezentrum Typprüfstelle, Lamsheim für die angewendeten Prüfverfahren vom Kraftfahrt-Bundesamt entsprechend EG-FGV für das Typgenehmigungsverfahren des KBA unter der Nummer KBA-P 00010-96 benannt.

*The Technical Service Typprüfstelle Fahrzeuge/Fahrzeugteile of TÜV Rheinland Kraftfahrt GmbH, Am Grauen Stein, 51105 Köln – including its engineering center Technologiezentrum Typprüfstelle, Lamsheim - is designated for the applicable testing methods by the Kraftfahrt-Bundesamt according to EG-FGV for the type approval procedure of KBA under no. KBA-P 00010-96.*

Lamsheim 10.02.2020



Laux  
Sachverständiger Technischer Dienst  
Expert Technical Service